

Manfred Hausmann,  
Neĝkovrita rivero

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Senbirda estas tuta la natur',  
sub neĝ' la voj' kaj ĉiu homa spur'.

Maljuna vir' vestita per mantel'  
jen sidas en boat' kun junk-ĉapel'.

Sen mov' fiŝkaptas en soleco li.  
Malhelas akvo. Neĝas, neĝas ĝi.

*Traduko de la Germana poemo "Verschneiter Fluss" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-07-27.*

*Arg-913-1827 (2013-07-28 13:31:57)*

Vidu ankaŭ: [http://www.cipherjournal.com/html/liu\\_zongyuan.html](http://www.cipherjournal.com/html/liu_zongyuan.html).

Manfred Hausmann,  
Verschneiter Fluss

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-913-1826 (2013-08-06 23:13:43)*

*La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankaŭ la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann). Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Liu Dsung-Yooŭan, laŭ la oficiala latina transskribo: Liǔ Zōngyuán. Pri tiu vidu la retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Liu\\_Zongyuan](http://en.wikipedia.org/wiki/Liu_Zongyuan). Tie estas indikita ankaŭ tiu ĉi poemo.*